

HAMLET

de
Shakespeare



**TEATRO CLÁSICO
DE SEVILLA**



AYUNTAMIENTO
DE OLMEDO

olmedoclasicos.es
**OLMEDO
CLÁSICO**



BICENTENARIO
DEL NACIMIENTO DE
JOSÉ ZORRILLA

HAMLET:

La insoportable conciencia del ser

Harold Bloom definió al personaje más inmortal de Shakespeare como una conciencia suprema que todo lo abarca y todo lo somete a examen, una inteligencia tan vasta que en ella caben y conviven todas las tensiones y contradicciones de la vida humana. Hamlet es una fuerza tan grande que no encaja ni en la misma obra que el Bardo compuso para él. El hombre moderno encuentra su abismado reflejo en este entendimiento excesivo que incapacita a su poseedor para la acción más natural: la venganza del padre. Ello hace del príncipe danés una figura inigualable en toda la literatura occidental, inasequible a la comparación con cualquier otro personaje, ni siquiera en el mismo corpus shakespeariano. Su lenguaje es un laberinto de espejos que determina el espacio escénico propuesto por la compañía Teatro Clásico de Sevilla y que obliga al mundo, tanto dentro como fuera del escenario, a contemplarse.

Cuando descubre, de boca del espectro de su padre recientemente fallecido, el rey Hamlet, que este ha sido asesinado por su hermano Claudio, quien ahora, aún caliente el cadáver, ocupa tanto su trono como el lecho matrimonial compartido con la reina Gertrudis, Hamlet también recibe el ominoso encargo de vengar su muerte. Con el fin de salvaguardar su vida así como confirmar que la acusación de asesinato del Espectro es verídica, el príncipe decide simular

Obra: HAMLET (Shakespeare)
Compañía: TEATRO CLÁSICO DE SEVILLA
Dirección y dramaturgia: ALFONSO ZURRO
A partir de la traducción de LEANDRO FERNÁNDEZ DE MORATÍN
Producción: JUAN MOTILLA Y NOELIA DÍEZ

ELECCO; HAMLET: Pablo Gómez-Pando/
CLAUDIO: Juan Motilla
GERTRUDIS: Amparo Martín/ **POLOONIO, SEPULTURERO:**
Manuel Monteagudo/ **OFELIA:** Rebeca Torres/ **HORACIO:** Antonio Campos/
LAERTES, GUILDENSTERN, CÓMICO: José Luis Vergulzas/ **ROSENCRANTZ, MARCELÓ, CÓMICO:** José Luis Bustillo/ **OSRIC, SOMBRA DEL REY, CÓMICO:** Manuel Rodríguez/ **Diseño de escenografía y vestuario:** CURT ALLEN WILMER (AAPEE)/ **Diseño de iluminación:** FLORENCIO ORTIZ (AAI)/ **Espacio sonoro:** JASIO VELASCO/
Lucha escénica: JUAN MOTILLA/
Realización vestuario: ROSALÍA LAGO/
Construcción escenográfica: MAMIBO, TCS/
Ayudante de dirección y regiduría: PEPA DELGADO/ **Ayudante de vestuario:** EVA MORENO/ **Ayudantes de escenografía:** EVA MORENO Y MAR AGUILAR/ **Diseño gráfico:** MANOLO GUERRA/ **Fotografía:** LUIS CASTILLA/ **Maquillaje y peluquería:** MANOLO CORTÉS/ **Equipo técnico:** CARMEN MOYA, TITO TENORIO, ENRIQUE GALERA/
Distribución y comunicación: NOELIA DÍEZ

locura –una demencia que ni el espectador ni el mismo personaje sabrá hasta qué punto es real o fingida. Inmediatamente, la salud mental del príncipe heredero se convierte en una cuestión de Estado, y Hamlet se verá sometido al asedio y el interrogatorio por parte de su entorno más





cercano: sus amigos más íntimos, su amada, su madre... Todo no como muestra de un genuino afecto, sino para beneficio de la permanencia del taimado rey Claudio en el trono.

Y, frente a la locura fingida de Hamlet, la real de la pobre Ofelia, otro de los mitos más universales surgidos de la pluma de Shakespeare. La locura de Ofelia es la locura santa del niño, la del idiota que, rota por el dilema que padece entre amar a Hamlet y ser fiel a su familia, liberada de sus ataduras sociales, actúa de oráculo desvelador de las miserias que esconde el descompuesto palacio de Elsinore. Condenada a vivir y morir definida, guiada y delimitada por su padre, su hermano y su amante, es la verdadera víctima de la vorágine de venganza, corrupción y ambición desmedida de los hombres.

Existir o no existir, siempre la misma cantinela

“¿Dónde está Hamlet? ¿En qué tiempo y lugar habita el personaje shakesperiano? (...)

¿Somos reales o imágenes reflejadas caminando por una superficie inestable, y variable? Lo que debería ser sólido es mudable, las raíces son imposibles, no hay materia que las sustente.

*Un microcosmos para mostrarnos el cosmos de la humanidad. Las relaciones, las conciencias, los miedos, las aspiraciones... Tan pequeño y condensado como en una cáscara de nuez. Un universo. Como los personajes de nuestro Hamlet. Imposibilitados para escapar de un espacio, de un mundo donde siguen con su **ser o no ser.**”*

Teatro Clásico de Sevilla

La compañía, dirigida por Juan Motilla y Noelia Díez, lleva muchos años contando con el bagaje y la experiencia teatral de profesionales procedentes de distintos ámbitos como la Compañía Nacional de Teatro Clásico, “La Jácara”, “Esperpento”, el Instituto del Teatro, la Real Escuela de Arte Dramático, el Centro Andaluz de Teatro, y el mundo del cine y la televisión.

Su objetivo principal ha sido y es llevar el teatro clásico a un público cada vez más alejado de él, contagiando su interés por su valor artístico y literario e incidiendo en su íntima relación con el imaginario colectivo autóctono y con el de más allá de las fronteras españolas, demostrando con cada representación la infinidad de nuevos y ricos matices que se pueden encontrar en estas obras.

Les distingue su carácter de compañía abierta, que acoge a actores y directores de diferentes ámbitos artísticos para implicar su pericia en el arte de la dramaturgia clásica, ofreciendo una oferta cultural diversa y de mucha calidad.

La compañía ha contado tanto con el reconocimiento de la crítica especializada como con el aplauso del público general. Esta puesta en escena de Hamlet ha recibido más de veinte premios y nominaciones, entre ellos ocho premios Lorca en la edición de 2016 (al mejor espectáculo, dirección, adaptador, actor, actriz, vestuario, escenografía e iluminación) y seis nominaciones a los Premios Max.

(Fuente: Teatro Clásico de Sevilla)

Alfonso Zorro: «Shakespeare, Lope, Calderón, Quevedo, Cervantes... Todos ellos son palabras mayores. Algunos de sus textos son las cimas de nuestro teatro occidental.»

Alfonso Zorro es autor y director de reconocido prestigio tanto nacional como internacional, y así lo atestiguan los numerosos premios en reconocimiento a sus versiones y puestas en escena. Ha realizado dramaturgias sobre textos de Ghelderode, Weiss, Handke, Baroja, Lorca... Y sus obras originales han sido traducidas y representadas en varios idiomas. Hablamos con él del reto de Hamlet, de la universalidad del teatro áureo y de la centralización de la industria teatral en nuestro país.

Pablo Romero. La brutal fascinación que ejerce Hamlet y que lo convierte en uno de los textos más conocidos y representados del Bardo hace que sea todo un reto estar a la altura de su mito, pero vuestra propuesta ha superado el desafío y ha obtenido el aplauso de la crítica y más de veinte premios y nominaciones. ¿Qué ofrecéis en esta puesta en escena para haber conseguido todos estos méritos?

Alfonso Zorro. Primero, una fuerte dramaturgia que engarce, aúne y desarrolle todos los elementos de la representación: intérpretes, vestuario, espacio escénico, iluminación, música, etc., que no haya desequilibrios. Que todo cuente. Que todo tenga una razón y un sentido

dramático dentro del monumental texto de Shakespeare. Un trabajo con pasión, sinceridad y verdad. No hay atajos. No hay artificios vanos. No hay extravagancias. La tragedia se abre ante los ojos de los espectadores en su esencia. La representación despliega todo un mundo de sentidos y sugerencias. Quizá sea ese ir descubriendo lo que aporta a cada uno de los espectadores lo que la hace sugestiva y diferente.

P. R. Para este montaje habéis recurrido a la poco recordada traducción de Leandro Fernández de Moratín. ¿Qué es lo que la hace tan atractiva?

A. Z. Si te soy sincero, la primera vez que leí Hamlet fue

en la versión de Moratín. Quizá por eso siempre ha estado aleteando en mi cabeza. Cuando tuve que decidirme por una, ella estaba ahí. Me atraía ese lenguaje de aliento romántico muy diferente a las traducciones más contemporáneas. Alguien podría pensar que era demasiado añejo, pero a la hora de trabajar a mí me servía para encontrar esa pátina lingüística, que también necesitaban los intérpretes para crear los personajes.

P. R. Vuestro repertorio consiste mayoritariamente en obras del Siglo de Oro español.

¿Ha supuesto mucha diferencia montar un Shakespeare? ¿Qué une y qué

«Los estudiosos encontrarán muchas diferencias, los teatreros sólo encontramos Gran Teatro, con mayúsculas, que hay ponerlo sobre las tablas... para el público de hoy. Eso es lo importante.»



separa al dramaturgo inglés y nuestro teatro patrio?

A. Z. Shakespeare, Lope, Calderón, Quevedo, Cervantes... Todos ellos son palabras mayores.

Algunos de sus textos son las cimas de nuestro teatro occidental. Y cada obra es un mundo. Un mundo que hay que explorar, indagar, investigar... descubrir. Shakespeare y Calderón, o Lope, están tan lejos de nosotros y a la vez tan cerca que eso nos deja perplejos. Es como si el tiempo se comprimiera y las sociedades fueran atravesadas y unidas por las mismas palabras, dudas, emociones... Los estudiosos encontrarán muchas diferencias,

los teatreros sólo encontramos Gran Teatro, con mayúsculas, que hay ponerlo sobre las tablas... para el público de hoy. Eso es lo importante.

P. R. En una industria cuyos circuitos están prácticamente reducidos a Madrid y Barcelona, ¿es sencillo para una compañía andaluza alcanzar la visibilidad y facilidades de las compañías con sedes en estas dos ciudades?

A. Z. No. Es muy difícil. Una tarea que a veces se nos presenta titánica. Es cierto que Madrid y Barcelona fagocitan el teatro de este país. Nunca ha habido un plan estatal, como si ocurre en otros lugares, para

que el teatro no dependa exclusivamente de una o dos ciudades. Por otro lado las comunidades no se han atrevido a dar pasos de importancia para estimular a sus creadores. Pequeños lavados de cara que no piensan en el futuro lejano. Una pena. Porque este país es grande y con un gran potencial artístico que no se ha estructurado territorialmente. Así seguimos.

HAMLET: Morir es dormir. ¿No más? ¿Y por un sueño, diremos, las aflicciones se acabaron y los dolores sin número: patrimonio de nuestra débil naturaleza? Morir es dormir... y tal vez soñar. Sí, y ved aquí el grande obstáculo: porque el considerar qué sueños podrán ocurrir en el silencio del sepulcro, cuando hayamos abandonado este despojo mortal, es razón harto poderosa para detenernos.



HAMLET: Mira tú, en qué opinión tan baja me tienes. Tú me tocar: presumes conocer mis registros, pretendes extraer lo más mis secretos, quieres hacer que suene desde el más grave al más mis tonos, y ve aquí este pequeño órgano, capaz de excelentes armonías, que tú no puedes hacer sonar. ¿Y juzgas que se me tañ más facilidad que a una flauta?

HAMLET: ... Nada hay bueno ni malo, sino en fuerza de nuestra fantasía... ¡Oh dios mío! Yo pudiera estar encerrado en la cáscara de una nuez, y creerme soberano de un estado inmenso... pero estos sueños terribles me hacen infeliz.



quieres
ntimo de
gudo de
oces y
a mí con

OFELIA: Y yo, la más desconsolada e infeliz de las mujeres, que gusté algún día la miel de sus promesas suaves, veo ahora aquel noble y sublime entendimiento desacordado, como la campana sonora que se hiende. Aquella incomparable presencia, aquel semblante de florida juventud, alterado con el frenesí. ¡Oh! Cuánta, cuánta es mi desdicha de haber visto lo que vi, para ver ahora lo que veo.

Demuestra cuánto sabes y gana un abono para la próxima edición del festival

Si contestas correctamente a las preguntas y mandas las respuestas por WhatsApp al 638041651, participarás en el sorteo de un abono para la próxima edición del Festival de Teatro Clásico de Olmedo.
¡No lo dudes y participa!

1. ¿De qué país es príncipe el protagonista de la obra?
2. ¿Qué otro personaje cae en la locura, además de Hamlet?
3. ¿De quién es la traducción en la que se basa la versión del Teatro Clásico de Sevilla?

Viernes 14 Fuente Ovejuna. Lope de Vega. Hora: 23:00. Compañía: Joven Compañía Nacional de Teatro Clásico. Versión: Alberto Conejero. Dirección: Javier Hernández-Simón

Sábado 15 El rufián dichoso. Miguel de Cervantes. Hora: 23:00. Compañía: Fundación Siglo de Oro. Versión: José Padilla. Dirección: Rodrigo Amblas

Domingo 16 Sancho en Barataria. Miguel de Cervantes. Hora: 19:30. Compañía: Azar Teatro. Versión y dirección: Javier Esteban Labarra

Domingo 16 La vida es sueño. Calderón de la Barca. Hora: 22:30. Compañía: Teatro del Temple. Versión: Alfonso Paez. Dirección: Carlos Martín

Lunes 17 Barataria. Basado en textos de *El Quijote* de Cervantes. Hora: 22:30. Compañía: Teatro Corsario. Versión y dirección: Luis Miguel García

Martes 18 Palabra de Don Juan. Recital homenaje a José Zorrilla. A partir de las obras de Tiso de Molina, Molière, José Zorrilla y otros. Hora: 19:30. Actores: Joaquín Notario y Francisco Rojas (Compañía Nacional de Teatro Clásico)

Martes 18 Eco y Narciso. Calderón de la Barca. Hora: 22:30. Compañía: Misericordia y Hombre Producciones. Versión: Elena María Sánchez. Dirección: David Martínez

Miércoles 19 El lindo don Diego. Agustín Moreto. Hora: 22:30. Compañía: Marbora Teatro. Versión y dirección: Eva del Palacio

Jueves 20 La hija del aire. Calderón de la Barca. Hora: 22:30. Compañía: Compañía Nacional de Teatro de México. Versión: José Gabriel López Antichano. Dirección: Ignacio García

Viernes 21 La judía de Toledo. Lope de Vega. Hora: 23:00. Compañía: Coproducción de la Compañía Nacional de Teatro Clásico / Micomición / A Priori. Versión y dirección: Laila Ripoll

Sábado 22 Hamlet. Shakespeare. Hora: 23:00. Compañía: Teatro Clásico de Sevilla. Versión y dirección: Alfonso Zurro

Domingo 23 El perro del hortelano. Lope de Vega. Hora: 12:45. Compañía: Alas Toallas teatro. Versión y dirección: Pablo Gómez Pando

Domingo 23 La luz oscura de la fe. Basado en textos de San Juan de la Cruz. Hora: 22:30. Compañía: El Brujo Producciones. Versión y dirección: Rafael Álvarez "El Brujo"

XII Jornadas sobre Teatro Clásico Un teatro clásico de cine
Del 17 al 19 de julio de 2017. Centro de Artes Escénicas San Pedro
Mesas de diálogo, proyecciones, presentaciones y recitales

XII Curso de Análisis e Interpretación para actores "Fernando Urdiales"
Del 14 al 20 de julio de 2017. Muestra en CAE San Pedro: 19 julio

12º FESTIVAL DE TEATRO CLÁSICO EN LA VILLA DEL CABALLERO

OLMEDO CLÁSICO 2017. Todos los derechos reservados
| Diseño: tarrajin.com



VENTA DE ENTRADAS

Entrada general: 16 € taquilla / 15,40 € internet / 16,60 € telefónica

Con carné joven, carné +26, amigos de la Cervantes: 20% dto Abono diez espectáculos: 70 €

Olmedo Clásico en Familia y De aperitivo un clásico: Taquilla 6 € / Internet 5,40 € / Venta telefónica 6,60 €

Venta telefónica: 963 801 274 y 983 823 222

Venta por internet: www.olmedoclasico.es

www.entradasolmedo.com

Taquilla del Palacio: de lunes a domingos de 10:30 h a 13:30 h y de 16:30 h a 20 h



Redacción: Pablo Romero Velasco

Coordinación equipo de los boletines: Irene G. Escudero,
Cristina Gutiérrez Valencia y Esperanza Rivera Salmerón